



## UFE Danemark - actualités -



N° 5 – mars 2008

### Sommaire

Vie pratique & quotidienne	p1
Vue d'ici, ici, là et là-bas	P2
Vu, entendu, lu, parcouru	p2
Communauté française	p3
Idiomes idoines Danois	p4
Ça s'est, ou va, se passer	p4



1<sup>er</sup> opus, anno 2008, de notre Bulletin d'actualités UFE Danemark et 5<sup>ème</sup> du genre.

Nous avons mis à profit la trêve des confiseurs pour refondre complètement notre présence en ligne, en lançant le site [www.ufedanemark.dk](http://www.ufedanemark.dk), dont vous trouverez un bref descriptif dans cette même page. Ce site a pour objectif de rendre nos activités encore plus visibles et de proposer à nos membres un support interactif. Notre association progresse, se structure et nous vous invitons tous à nous supporter dans notre démarche.

Alors, à très très bientôt, en ligne... ou en live...

Au nom de toute l'équipe de la Représentation UFE Danemark



### Vie pratique & quotidienne

#### Validation de ses diplômes étrangers sur le marché du travail

Le « Centre d'Estimation des Formations Etrangères » (CVUU) peut valider toute formation menée à bien à l'étranger, afin de la valoriser sur le marché du travail. Cela permet de la faire valoir face à un employeur danois potentiel. Le Centre comparera votre formation d'origine à la structure danoise des formations et émettra un avis, avis pouvant être que votre formation correspond à un titre académique équivalent au Danemark. Autant que faire se peut, le CVUU donnera une équivalence exacte de vos diplômes. Il faut compter environ un mois pour le traitement de votre dossier, mais cela peut se prolonger jusqu'à quatre mois si le CVUU le juge nécessaire et demande une expertise auprès d'une institution étrangère.

**? La question pragmatique :** Est-ce que toutes les formations doivent être validées pour travailler au Danemark ?

**! L'avis de l'expert :** Non dans la majorité des cas, mais il existe environ 50 professions où cela est obligatoire. Par ex. : psychologue, vétérinaire, ambulancier, dentiste, infirmière, kinésithérapeute, opticien, ergothérapeute, pharmacien, sage-femme, médecin, diététicien, agent immobilier, avocat, statisticien, expert-comptable, actuaire, gestionnaire déchets et dépôts environnementaux, installateur électrique, pêcheur, ascensoriste, artificier, chauffagiste, manutentionnaire, enseignant auto-école, conducteur machine, organiste, cuisinier maritime, capitaine, traducteur, employé de surveillance d'entreprise !

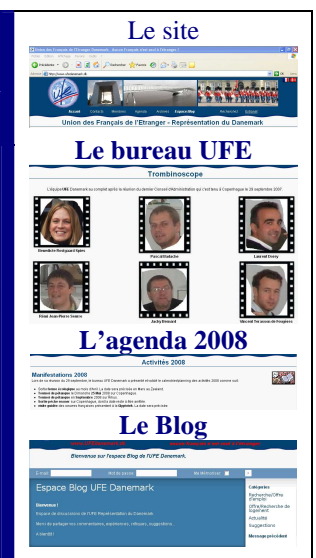


#### www.UFEdanemark.dk

Pour bien démarrer l'année 2008, l'UFE vous invite à visiter en ligne la Représentation du Danemark sur son site réactualisé.

- En ligne, vous découvrirez l'équipe au complet du bureau de l'UFE Représentation du Danemark, ainsi que la liste complète de nos activités planifiées sur l'année 2008. Une revue de l'ensemble des sites internet d'informations utiles est également proposée, tout autant qu'un archivage des communications et événements antérieurs, avec photos à l'appui.
- Nous présentons plus en détail le rôle et les actions de l'UFE dans le monde, ainsi que la liste exhaustive des avantages liés à la carte de membre de l'UFE. Votre cotisation peut être réglée en ligne, vous y trouverez nos coordonnées bancaires. N'oubliez pas... elle nous est précieuse.
- La jeune section UFE Avenir est également bien présente et s'appuiera sur la structure UFE pour accroître encore son champ d'actions dans les mois qui viennent.
- Un blog est également en cours de mise au point, où nous tenterons de permettre les échanges et les débats sur les sujets qui vous touchent plus particulièrement. Le bureau au complet dispose d'une adresse mail simplifiée améliorant encore la qualité de nos échanges.

Bon surf et à bientôt sur notre site !



Union des Français de l'Etranger – Représentation du Danemark

Pascal Badache (Copenhague) : [pascal@ufedanemark.dk](mailto:pascal@ufedanemark.dk) / Laurent Dorey (Aalborg) : [laurent@ufedanemark.dk](mailto:laurent@ufedanemark.dk)



**La consommation d'alcool en Europe...**

- Une étude européenne sur la consommation d'alcool publiée en 2007 indique que 93 % des Danois ont répondu avoir consommé de l'alcool (bière, vin, spiritueux, cidre ou autres) dans les 12 derniers mois. Ils occupent la 1<sup>ère</sup> place devant Hollandais (90 %), Suédois (88 %) et Français (79 %), en 14<sup>e</sup> place (moyenne UE25 = 75 %). 94 % des Danois (Hollandais 93 %, Luxembourgeois 92 %, Français 88 %, 7<sup>e</sup>) déclarent que la hausse de 25 % du prix de l'alcool ne les inciterait pas à consommer moins. Enfin, 45 % des Finnois, 41 % des Danois et 38 % des Hollandais (19 % des Français, 17<sup>e</sup>) s'opposent aux étiquettes de mise en garde sur les dangers de l'alcool sur les bouteilles. Source : Etude Eurobarometer 272b TNS Opinion & Social<sup>®</sup>

**Création d'entreprises au Danemark : peut mieux faire**

- Un rapport Global Entrepreneurship Monitor 2006, mesurant la création d'entreprises dans 46 pays, montre que le Danemark se situe dans une petite moyenne, comparé aux pays du G8 et aux pays nordiques. Seuls 2,9 % de la population 16-64 ans est liée à la création, derrière France (3,8 %), Irlande (4,5 %), Norvège (5,3 %) et Islande (8,1 %). Source : GEM2006<sup>®</sup>

**Le protocole Bluetooth... est jutlandais**



- Bluetooth est une spécification de l'industrie des télécommunications. Elle utilise une technologie radio courte distance destinée à simplifier les connexions entre appareils électroniques. Le protocole doit son nom au roi danois Harald I<sup>er</sup>, Harald Blåtand (« dent bleue »), connu pour avoir réussi à unifier Danemark, Norvège & Suède. Le logo Bluetooth est inspiré des initiales en alphabet runique d'Harald Blåtand. Son origine remonte à 1998, suite à une demande de la société Ericsson, adressée à une petite entreprise danoise, Digianswer, basée à Nibe (Aalborg), de montrer un échange d'images vidéo entre 2 PCs, à 720 Kbits en 1<sup>ère</sup> mondiale lors d'une conférence technologique à Atlanta en 1999. Source : Wikipedia<sup>®</sup>

**Classement européen des déficits et excédents budgétaires**

- Une note d'octobre 2007 indique que le Danemark est 1<sup>er</sup> en Europe en matière d'excédent budgétaire (+ 4,6 % du PNB), devant Finlande (+ 3,8 %) et Estonie (+ 3,6 %), pour un déficit moyen UE27 de - 1,5 %, devant la France (- 2,5 %, 18<sup>e</sup>). Fin 2006, le ratio d'endettement de la France était à 64,2 % (19<sup>e</sup>) contre 30,3 % pour le Danemark (10<sup>e</sup>). Source : Eurostat<sup>®</sup>

**Danemark... cinquième pays le plus riche d'Europe**

- Une note d'Eurostat indique que le pouvoir d'achat danois est de 26 % supérieur à la moyenne européenne, loin derrière le Luxembourg (180 %). Les deux pays lanterne rouge en la matière étant la Bulgarie et la Roumanie. Source : Eurostat<sup>®</sup>

**Les Danois... champions européens... du travail au noir**

- Le Danemark est le pays d'Europe où le plus grand nombre de personnes travaillent non déclarées. Une étude de la Commission européenne montre que 18 % des Danois ont, dans les années passées, travaillé sans être déclarés. Ce qui permet d'attribuer au Danemark la 1<sup>ère</sup> place en Europe, devant Lettonie (15 %) et Hollande (13 %). Lors d'une enquête d'opinion, 81 % des Danois interrogés ont indiqué que le risque d'être pris en flagrant délit est... très réduit. Source : epn dk<sup>®</sup>

**Les règles du handball... sont danoises**

- Les 1<sup>ères</sup> traces de l'existence du handball pourraient remonter au Danemark (« haandbold »), ou encore, de manière plus ancienne, à la Tchécoslovaquie (« hazena »). Règles et bases du jeu ont en effet été rédigées par le Danois Holger Nielsen en 1898 à Ordrup Gymnasium, et publiées dans un 1<sup>er</sup> ouvrage de jeu moderne en 1906. Source : Wikipedia<sup>®</sup>



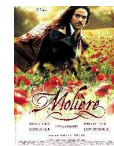
Vu, entendu, lu, parcouru

**Films**

- « **Mon meilleur ami** » de Patrice Leconte, avec Daniel Auteuil, Dany Boon et Julie Gayet, sera sur les écrans dès le mois de mars. Un négociant en arts prend le pari de trouver son meilleur ami en dix jours. Il se lance alors dans une série d'auditions, pour finalement arrêter son choix sur un chauffeur de taxi amical et volubile. Il le charmera de façon à gagner son pari. Mais peut-on tricher en amitié ?



- « **Molière** » de Laurent Tirard, avec Romain Duris, Fabrice Luchini, Laura Linney diffusé sur les écrans danois depuis le 7 mars. En 1644, Molière est âgé de 22 ans, poursuivi par ses créanciers, il persiste à se mettre en scène dans des tragédies niablement mauvaises. Et un jour, après avoir été emprisonné par un créancier



Morante, Édouard Baer, est sur les écrans danois depuis le 7 mars. Endetté jusqu'au cou et dans lesquelles il est indépatissable, il disparaît...

- « **Dante 01** » de Marc Caro, avec Lambert Wilson, Linh Dan Pham diffusé sur les écrans danois depuis le 29 février. Dante 01, prison de l'espace, dérive dans une planète hostile qui est son seul horizon. À l'intérieur, six criminels environnants, utilisés comme cobayes pour des recherches



Pham, Simona Maicanescu, est sur les écrans danois depuis le 29 février. Dante 01, prison de l'espace, dérive dans une atmosphère suffocante de Dante, une planète parmi les plus dangereuses des planètes obscures...

## Musique



- Hanne Boel est parmi les chanteuses danoises les plus populaires de tous les temps. Son répertoire musical, s'étend de la chorale d'église, au gospel, à la soul, à la pop, au jazz, au rock en passant par la techno. De formation musicale au Conservatoire Royal Danois, elle poursuit 1 année d'études à la « Berklee School of Music » de Boston, en 1980. En parallèle à son activité d'enseignante, elle se produit avec le groupe *Blast* de 1981 à 1986. Après 1 courte période de travail comme choriste, elle débute avec son 1<sup>er</sup> album, *Black Wolf*, en 1981, grâce auquel elle obtient 1 *Grammy* danois. Depuis 1988, sa bibliographie se compose de 12 albums, dont le dernier opus "Private Eye" (2007) et 1 compilation de ses 5 premiers albums en 1995.



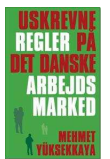
## Livres

- « **En flygtning krydser sit spor** » de Aksel graphique, décrit l'état d'esprit de cette bourgade petite et de mesquinerie et dans laquelle la Sandemose dépeint cette ville comme vivant décalogue, appelé la Loi de Jante. Editeur :



Sandemose, en danois. Ce roman, en partie autobiographique, Jante, avec son atmosphère suffocante de médiocrité et l'anonymat sont les meilleurs choix. sous le joug de règles tacites, qu'il présente sous forme d'un Schønberg Forlag. 1994. 438 pages. 99 CD.

- « **Uskrevne regler på det danske arbejdsmarked** » de Mehmet Yükksekaya, en danois. En plus d'être régulé par des textes de loi, des conventions collectives et des contrats de travail, le marché du travail danois est aussi influencé par les normes et coutumes en vigueur. Celles-ci peuvent être très difficiles à appréhender tant pour les Danois que pour les nouveaux arrivants. Et le fait de méconnaître cet aspect culturel peut avoir des conséquences réelles sur son intégration professionnelle. Cet ouvrage détaille trente règles non-écrites et le commentaire de seize entreprises danoises de premier plan. Editeur : People's Press. 2007. 134 pages. 199 CD.



- « **Meanings and Messages** » de Birgitte Norlyk et Inger Askehave, en anglais. Meanings and Messages offre une nouvelle approche réactualisée de la communication interculturelle. Destiné aux étudiants, cet ouvrage introduit les notions de culture, communication et business et contient des exemples authentiques d'entreprises danoises rencontrant divers problèmes interculturels (dont un aparté sur la correspondance avec la France par courriel : « French e-mails »). Editeur : Gyldendal Akademik. 2006. 208 pages. 269 CD.



## Media

- « **www.lepetitjournal.com** », le journal des Français et francophones à l'étranger.

lepetitjournal.com dispose de plus de 100 000 abonnés dans le monde et est présent dans 19 capitales... mais pas encore sur le Danemark, l'objectif est d'être implanté dans plus de trente villes dans le monde très rapidement.

## Bureau Accueil Emploi



### Les petites annonces « Emploi de proximité ».

Vous êtes français ou francophone ? Vous recherchez un emploi de proximité (baby-sitting, restauration, cours de soutien...) ? Faites-le savoir en remplissant le dossier disponible sur la page **BAE** (service gratuit) du site de l'Ambassade, que vous transmettez par courriel ([annonces@ambafrance-dk.org](mailto:annonces@ambafrance-dk.org)) ou par courrier postal adressé au Consulat.

Le **Bureau Accueil Emploi** est un service d'aide à la recherche de profils internationaux. Créé en 1998, le **BAE** a pour but de mettre en relation les entreprises danoises et internationales avec les candidats français ou francophones résidant au Danemark et cherchant un emploi qualifié dans ce pays. Dans le cadre de la nouvelle convention pour l'emploi des Français au Danemark signée entre l'Ambassade de France à Copenhague et la Chambre de commerce franco-danoise (CCFD), le **BAE** travaille désormais en partenariat avec la CCFD et ouvre ses services aux étrangers francophones.



**Bureau Accueil Emploi**  
**Anne Drouet-Maljergaard**  
Ny Østergade 3,  
2ème étage  
1101 Copenhague K  
Tél. : (45) 33 67 01 67  
[www.ambafrance-dk.org](http://www.ambafrance-dk.org)

rubrique « Les services »,  
puis « Bureau Accueil  
Emploi ».



## Communauté Française

### Français établis hors de France – Guichet d'administration électronique

Le guichet d'administration électronique est un espace sécurisé uniquement accessible au moyen :

- d'un identifiant (NUMIC : numéro d'identification consulaire),
- du mot de passe que vous créez vous-même et connu de vous seul.

Le guichet d'administration électronique (GAEL) permet aux Français inscrits au registre des Français établis hors de France d'avoir, à tout moment, accès aux données personnelles les concernant et de pouvoir modifier leurs coordonnées complètes, leur situation professionnelle et la liste des personnes à prévenir en cas d'urgence. Il permet également d'éditer une attestation d'inscription au registre des Français établis hors de France et de résidence. <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/PASTEL>



Union des Français de l'Etranger – Représentation du Danemark

Pascal Badache (Copenhague) : [pascal@ufedanemark.dk](mailto:pascal@ufedanemark.dk) / Laurent Dorey (Aalborg) : [laurent@ufedanemark.dk](mailto:laurent@ufedanemark.dk)



## Idiomes idoines Danois

- «Spare på krudtet» : Economiser la poudre -> économiser ses forces.
- «Ikke forstå et kuk» : Ne pas comprendre un coucou -> ne rien comprendre.
- «Hjertet sidder én i halsen» : Placer son cœur dans son cou -> avoir peur de quelqu'un.
- «Lægge hovedet i blød» : Poser sa tête dans le sang -> réfléchir profondément à quelque chose.
- «Falde uden for nummer» : Tomber à côté d'un numéro -> être différent.
- «Trække torsk i land» : Tirer la morue sur la côte -> ronfler bruyamment.
- «Leve på polsk» : Vivre à la polonaise -> vivre en concubinage.
- «Stjæle som en ravn» : Voler comme un renard -> être cleptomane.
- «Godt ord igen» : Un bon mot à nouveau -> faire la paix.



## Ça s'est, ou va, se passer

En association avec les ambassades francophones du Danemark, le **festival des journées francophones** aura lieu du 12 mars au 6 avril 2008. Pour plus de précisions, vous reporter au site de l'Institut Français : [www.institut-francais.dk](http://www.institut-francais.dk)

- Mercredi 12, **Les Bamboches : Zaité veut une maison**. Anemone Teatret, Suhmsgade 4, Copenhague K. Gratuit.
- Jeudi 13, « **Mémoires francophones** ». Universitet, Njalsgade 128, Aud 23.0.50, Copenhague S. Gratuit.
- Vendredi 14, **Entretiens avec Chrystine Brouillet**. Den Franske Bogcafé, Fiolstræde 16, Copenhague K. Gratuit.
- Mardi 18, **Charles Juliet, « Cézanne & Giacometti »**. Musée Louisiana, Gl. Strandvej 13, Humlebæk. Entrée.
- Mardi 25, **Entretiens avec Louis-Philippe Dalembert**. Den Franske Bogcafé, Fiolstræde 16, Copenhague K. Gratuit.
- Mercredi 26, **Musique, lecture, court métrage et spécialités**. Cinemateket, Gothersgade 55, Copenhague K. Entrée.
- Jeudi 27, « **Vagabondages et littérature** » de **Louis-Philippe Dalembert**. Århus Universitet, Nobelparken, 1453-215.
- Vendredi 28, « **Nicolas Bouvier** » de **François Laut**. Institut français, Østergade 18, 1<sup>er</sup>, Copenhague K. Gratuit.
- Du 28 au 6, **Festival des films francophones. Natfilm Festival 2008**. Information et réservation sur [www.natfilm.dk](http://www.natfilm.dk)
- Tout le mois de mars, **films africains francophones**. Cinemateket. Institut français, Østergade 18, 1<sup>er</sup>, Copenhague K.

- L'Alliance française de **Fredericia** vous invite le jeudi **27 mars 2008 à 19h00** à son Assemblée Générale Ordinaire, Den Lille Vinkælder, Prinsessegade 39, 7000 Fredericia. Elle sera suivie d'une intervention du chef pâtissier Nicolas Vahé, qui reçut en 2007 le prix "slow-food" pour ses produits. Nicolas est chef pâtissier à l'hôtel Fakkeldgården de Kruså.

- L'Alliance française de **Fredericia** vous invite le mercredi **7 mai 2008 à 19h00** à une amicale intervention de Michel Fournier, qui traitera de l'actualité française, au Frederik III's Vej 6, 7000 Fredericia.

- L'Alliance française de **Haderslev** vous invite le mardi **8 avril 2008 à 19h00** à une dégustation de vin à Stampenborg, Skovbyvej 5, 6230 Rødekro. Stampenborg est un petit coin de France dans le Jutland du sud.

- L'Alliance française de **Helsingør** vous invite le jeudi **24 avril 2008 à 20h00** à une soirée d'introduction à l'œuvre de Chloé Guerber-Cahuzac, « Cinéma, la création et la transmission ». Espergærde bibliotek, salen.

- L'Alliance française de **Vordingborg** vous invite le jeudi **10 avril 2008 à 19h30** à une soirée traitant de « l'invasion de la Normandie en juin 1944 » par Jean-Pierre Mabire. VUC i Nykøbing, Fejøgade 1, 2<sup>e</sup> étage.

- L'Alliance française de **Aalborg** vous invite le mercredi **26 mars 2008 à 19h30** à une amicale intervention de Michel Fournier, qui traitera de « l'actualité politico-économique en France ». Lieu à préciser.

- L'Alliance française de **Aalborg** vous invite le mercredi **30 avril 2008 à 19h30** à une soirée d'entretien avec l'écrivain français Tanguy Viel à Aalborg Studenterkursus, Danmarksgade 11, Aalborg. Tanguy Viel parlera de son écriture et des auteurs qui l'ont inspiré. Il lira également un extrait de son dernier roman.

- **Appel à cotisations**. L'UFE, association reconnue d'utilité publique, ouvre droit aux déductions fiscales. Néanmoins, l'usage de nos services n'est accessible qu'aux membres dont les cotisations sont à jour.

A) individuel : 400 CD B) couple : 500 CD (pour 2) C) réduite : 300 CD (étudiant, sans emploi).

UFE Section Danemark : Lokalbanken, Nørregade 34, 3300 Frederiksværk. Guichet : 6301, Compte : 1639633

Ce bulletin est proposé aux Français ou aux francophiles résidant au Danemark. Il est apolitique et son seul objet est de rendre compte de certains faits et données concernant la France et le Danemark. Les informations présentées ici ne peuvent être vérifiées avec exactitude bien qu'elles soient de sources officielles. Si vous souhaitez faire part de vos commentaires, vous désinscrivez de nos listes de distribution ou encore inscrire l'une de vos connaissances, merci de prendre contact avec le bureau de l'UFE.

